

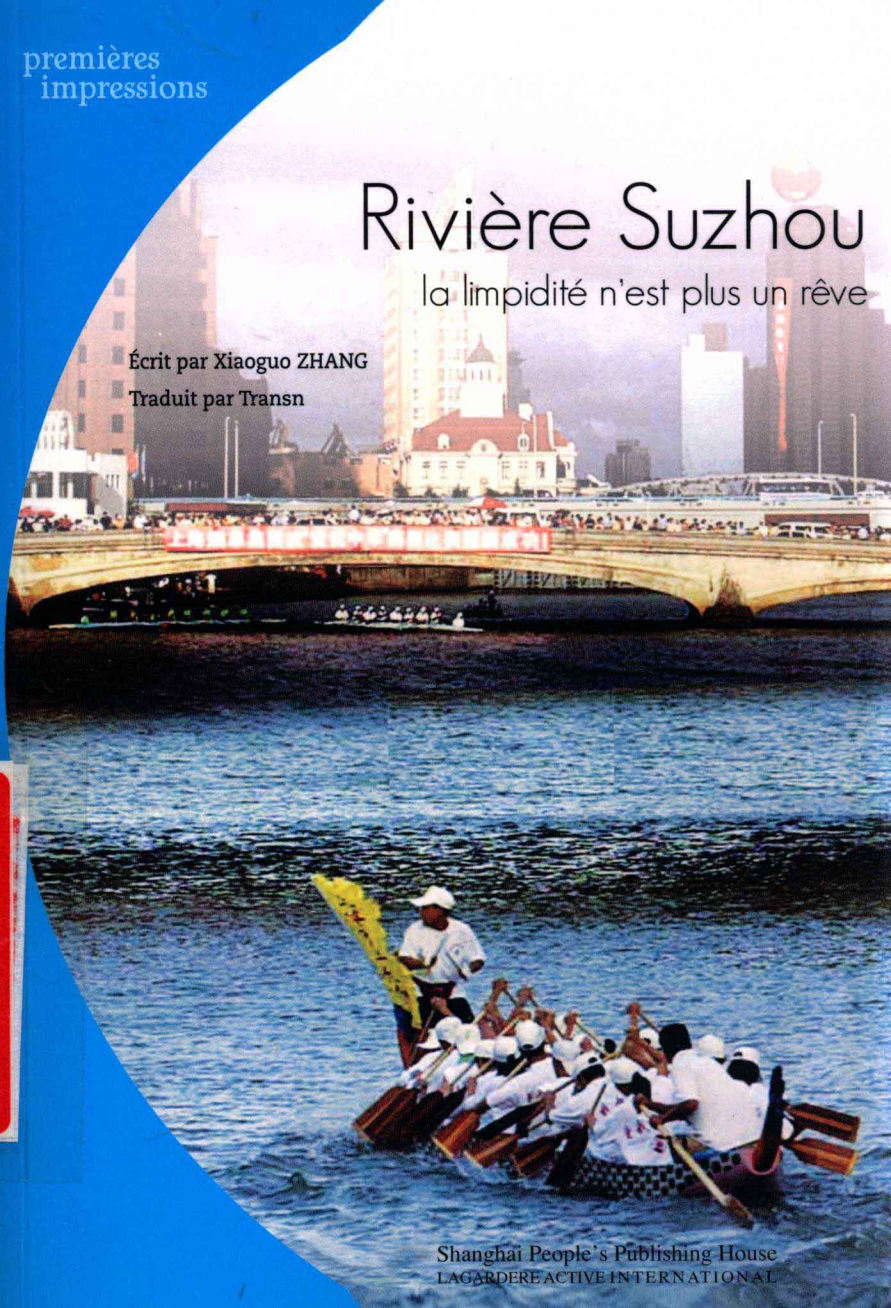
premières
impressions

Rivière Suzhou

la limpidité n'est plus un rêve

Écrit par Xiaoguo ZHANG

Traduit par Transn



Shanghai People's Publishing House
LAGARDERE ACTIVE INTERNATIONAL

PREMIÈRES IMPRESSIONS

Rivière Suzhou : l'impudicité n'est plus un rêve

Écrit par Xiaoguo ZHANG

Traduit par Transn



LAGARDERE ACTIVE INTERNATIONAL

图书在版编目(CIP)数据

苏州河：清澈不再是梦想： 法文 / 张效国编著. —上海：
上海人民出版社，2011

ISBN 978-7-208-08924-2

I. 苏… II. 张… III. 河流-水环境-综合治理-上海市-法文 IV. TV882.851

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第187120号

Rivière Suzhou la limpidité n'est plus un rêve

Écrit par Xiaoguo
Traduit par Transn ZHANG

Copyright © 2011 by Shanghai People's Publishing House
(a division of Shanghai Century Publishing Co., Ltd.)

For more information, please contact:
Shanghai People's Publishing House
(a division of Shanghai Century Publishing Co., Ltd.)
193 Fujian Middle Road, Shanghai
China, 200001

Lagardère Active International
149, rue Anatole France
92534 Levallois Perret
France

ALL RIGHTS RESERVED

No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means-graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, web distribution or information storage and retrieval systems-without the written permission of the publisher.

Printed in Shanghai
ISBN 978-7-208-08924-2

定价：48.00元

Table des matières

9	Passé et présent de la rivière Suzhou	
13	Chapitre I	Mutations centenaires de la rivière Suzhou
31	Chapitre II	Aménagement de la rivière Suzhou
65	Chapitre III	Les paysages des deux rives de la rivière Suzhou
85	Chapitre IV	Les ponts sur la rivière Suzhou
105	Chapitre V	Le rêve de la rivière Suzhou réalisé



Le jardin Mengqing lors de la deuxième phase de travaux.

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

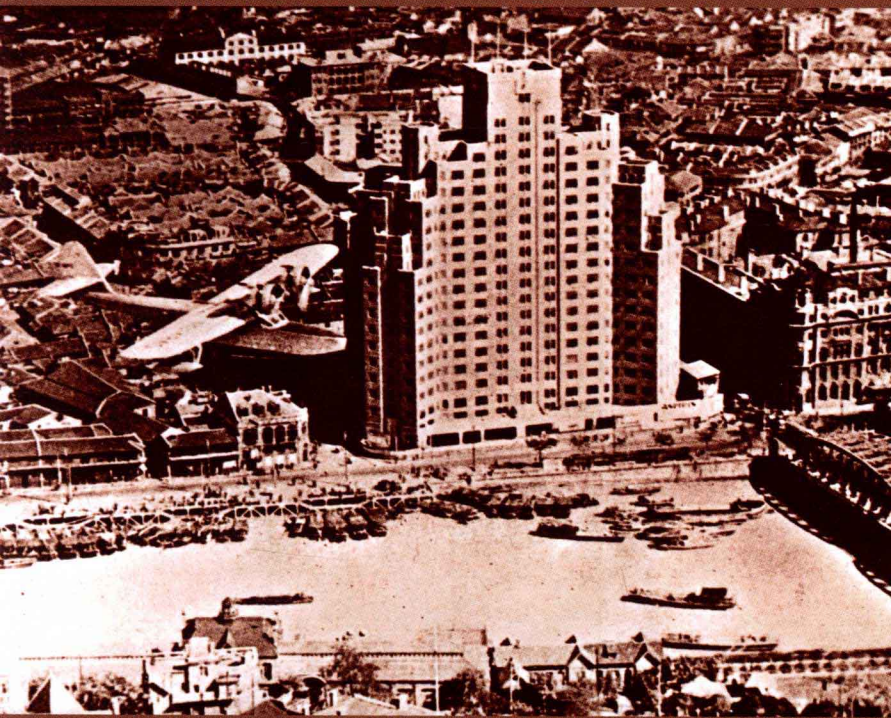
Au confluent de la rivière Suzhou et du fleuve Huangpu.







Vue aérienne avant la construction du jardin Mengqing.



La tour Broadway (auparavant appelée tour Shanghai).

Table des matières

9	Passé et présent de la rivière Suzhou	
13	Chapitre I	Mutations centenaires de la rivière Suzhou
31	Chapitre II	Aménagement de la rivière Suzhou
65	Chapitre III	Les paysages des deux rives de la rivière Suzhou
85	Chapitre IV	Les ponts sur la rivière Suzhou
105	Chapitre V	Le rêve de la rivière Suzhou réalisé

PREMIÈRES IMPRESSIONS

Rivière Suzhou : l'impudicité n'est plus un rêve

Écrit par Xiaoguo ZHANG

Traduit par Transn



LAGARDERE ACTIVE INTERNATIONAL



Lac artificiel dans le jardin Mengqing.

Passé et présent de la rivière Suzhou

La rivière Suzhou, appelée aussi rivière Wusong, d'une longueur totale de 125 km, relie le lac Taihu à Shanghai. Prenant sa source à Guajingkou dans lac Taihu, elle s'écoule pour l'essentiel de son trajet dans la province de Jiangsu, puis rejoint la ville de Shanghai où elle serpente d'ouest en est pendant 53,1 km. Axe principal, la rivière Suzhou reçoit 59 affluents sur ses deux rives et forme un système fluvial soumis aux marées.

Comme une bande de jade, elle traverse neuf des seize arrondissements de la ville de Shanghai (Qingpu, Minhang, Jiading, Putuo, Changning, Jing'an, Zhabei, Hongkou et Huangpu) puis se jette dans le fleuve Huangpu au pont Waibaidu. La rivière Suzhou est le dernier et le plus grand affluent du fleuve Huangpu. Pendant des millénaires, elle a nourri les habitants des deux rives avec ses eaux limpides et abondantes. Elle a beaucoup contribué au développement de la ville de Shanghai, en remplissant au fil du temps des fonctions variées : irrigation pour l'agriculture, évacuation des crues, drainage des eaux, utilisation pour l'industrie et la navigation. Les transformations de la rivière Suzhou sont en quelque sorte un raccourci de l'histoire de Shanghai.

Auparavant, la rivière Suzhou était limpide et remplie de poissons. À la fin de la dynastie des Qing, la rivière Wusong était l'un des dix sites les plus célèbres de la ville de Shanghai. Au fur et à mesure du développement économique très rapide de la ville et de l'augmentation de sa population, de grande quantité de déchets à la fois de la vie courante et des industries étaient évacuées sans aucun contrôle dans la rivière. Dès lors, les eaux de la rivière se sont progressivement polluées. Dans la ville, elles sont devenues noires comme de l'encre. La rivière Suzhou était tellement polluée qu'elle ressemblait à une bande noire qui donnait des nausées au peuple de la ville de Shanghai. Tous les passants se bouchaient le nez pour la traverser. Les riverains ne pouvaient même plus ouvrir leurs fenêtres en été. Un dicton local raconte que, si dans les années 1950 on pouvait laver le riz et les légumes dans la rivière Suzhou, dans les années 1960 on pouvait seulement y laver le linge et s'en servir pour l'irrigation, pendant les années 1970, toute la rivière empestait et dans les années 1980, plus aucun poisson ni crevette n'avait survécu à la pollution.

Dans les années 1970, la ville de Shanghai a commencé à mener des études sur le traitement global de la pollution de la rivière. La première phase des travaux d'aménagement des eaux polluées de la rivière Suzhou a été mise en œuvre en 1988 et s'est terminée en 1993. La tendance à la détérioration de la qualité des eaux a été progressivement freinée, ce qui était un préalable pour améliorer la qualité des eaux. Malheureusement, les eaux restaient noires et puantes, et restaient de trop faible qualité, bien inférieure à la norme des eaux de paysage national. Une équipe de direction des travaux d'aménagement global de la rivière a été mise en place par la municipalité de Shanghai. Ces nouveaux travaux d'aménagement



de la rivière de Suzhou se sont échelonnés en trois phases qui ont duré onze ans (1998-2008), avec un investissement total de l'ordre de 14 milliards de RMB. Ce plan d'aménagement fut une réussite puisqu'actuellement, l'indice principal de la qualité des eaux de la rivière Suzhou a atteint la norme de paysage de catégorie 5. Des zones boisées bordent les deux rives qui sont redevenues des zones d'habitation et de loisirs très agréables.

*Vue aérienne de la rivière
Suzhou.*





Compétition d'aviron entre les écoles supérieures de la ville de Shanghai, de Taiwan et de Hongkong.

Comme le raconte Zhang Shengwei, mécanicien en chef qui a travaillé de nombreuses années sur la rivière Suzhou vers la fin des années 1980 : « J'étais chargé de la surveillance portuaire et chaque année, c'était pendant les mois de juillet et août que la rivière Suzhou était la plus noire et sentait le plus mauvais. J'avais l'impression que mon nez était tellement imprégné de ces odeurs que j'avais perdu l'odorat. Je me souviens encore qu'un représentant de l'Assemblée populaire s'est évanoui, suffoqué par l'odeur, lors de son inspection en 1991. »

Chapitre I

Mutations centennaires de la rivière Suzhou

*Vue de la rivière Suzhou
avant l'aménagement
du chenal.*

